

ПРАКТИКУМ З ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ



Міністерство освіти і науки України
Чернівецький національний університет
імені Юрія Федьковича

ПРАКТИКУМ З ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ



Чернівці
Чернівецький національний університет
імені Юрія Федьковича
2023

УДК 811.161.1(076)
П 691

*Друкується за ухвалою редакційно-видавничої ради
Чернівецького національного університету
імені Юрія Федьковича*

П 691 **Практикум** з польської мови / укл. О.Ф. Слюсар. – Чернівці :
Чернівець. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2023. – 56 с.

Мета запропонованої розробки – забезпечення розвитку та використання студентами повсякденного аспекту мовлення у їх професійній діяльності. Спеціальна лексика, вправи на розвиток навичок українсько-польського перекладу сприятимуть становленню та поглибленню знань студентів, що навчаються в Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича.

УДК 811.161.1(076)

© Чернівецький національний університет
імені Юрія Федьковича, 2023

Ankieta personalna	Особова анкета
Nazywam się Anna Kowalska.	Мене звуть Анна Ковальська.
Nawisko panieńskie (z domu) Igierska.	Дівоче прізвище Ігерська.
Urodziłam (-em) się dwunastego maja dwa tysiące piątego roku w Czerniowcach w Ukrainie.	Я народилася (-вся) дванадцятого травня дві тисячі п'ятого року в м. Чернівці в Україні.
Mam dwadzieścia jeden lat.	Мені двадцять один рік.
Z pochodzenia jestem Polką/Ukrainką/Rumunką.	За походженням я є полькою/українкою/румункою.
W przyszłości zostanę (lub) Jestem: - przedsiębiorcą/przedsiębiorca; - dyplomatą/dyplomata; - wykładowcą/wykładowca; - nauczycielem/nauczyciel; - urzędnikiem/urzędnik; - kierowcą/kierowca; - kierownikiem/kierownikiem; - lekarzem/lekarzem; - studentem (studentką)/studentem; - znanym (słynnym) tłumaczem / tłumaczem; - programistą; - informatykiem.	У майбутньому стану (або) Я є: - підприємцем/підприємець; - дипломатом/дипломат; - викладачем/викладач; - вчителем/вчитель; - держслужбовцем/держслужбовець; - водієм/водій; - керівником/керівник; - лікарем/лікар; - студентом (студенткою)/студентом; - відомим перекладачем /перекладачем; - програмістом; - інформатиком.
Mieszkam w Czerniowcach przy ulicy Hołowna, budynek czternaście, mieszkanie numer osiemdziesiąt siedem.	Я живу в м. Чернівці, на вулиці Головна, будинок чотирнадцять, квартира номер вісімдесят сім.
Pytania.	Запитання.
Czy mogę się przedstawić? - Proszę się przedstawić.	Дозвольте представитися? - Представтеся, будь ласка.
Chcę przedstawić ... - moją żonę/mojego męża; - mojego przyjaciela/ moją przyjaciółkę; - mojego kolegę/moją koleżankę;	Дозвольте представити... - мою дружину/мого чоловіка; - приятеля/приятельку; - мого друга/мою подругу;

- mojego dobrego znajomego; - mojego przełożonego.	- мого хорошого знайомого; - мого начальника.
Chce się z Panem (Panią) zapoznać.	Я хочу з Вами познайомитися.
Jak się Pan (-i) nazywa? - Nazywam się...	Як Вас звати? - Мене звати...

Jak ma Pan (Pani) na imię? - Mam na imię...	Як Вас звати (ім'я)? - Мене звати... (ім'я).
Jakie ma Pan (Pani) nazwisko? - Moje nazwisko	Як Вас звати (прізвище)? - Моє прізвище... .
Przepraszam, zapomniałem (-am) Pana (Pani) nazwisko/imię.	Вибачте, я забув Ваше прізвище/ім'я.
Ile Pan (Pani) ma lat? - Mam ...lat.	Скільки Вам років? - Мені ... років.
Proszę napisać/podać swój adres.	Напишіть/надайте свою адресу.
Mój adres: obwód ..., miasto (wieś) ..., ulica ..., dom ..., mieszkanie	Моя адреса: область ..., місто (село), вулиця ..., будинок ..., квартира
Czy jest Pan żonaty (Pani zameężna)? - Jestem żonaty (zameężna). - Jestem kawalerem (niezameężna).	Ви одружений (заміжня)? - Я одружений (заміжня). - Я холостяк (незаміжня).
Mieszkam z rodzicami.	Я живу з батьками.
Czy Pan (-i) ma dzieci? - Nie mam dzieci. - Mam dzieci. -Mam córkę/syna.	Ви маєте дітей? - Я не маю дітей. - Я маю дітей. - Я маю дочку/сина.
Czy Pan (Pani) pracuje/uczy się/studiuje? - Pracuję (jestem emerytą/rencistą).	Ви працюєте/вчитеся/навчаєтеся? - Я працюю (я пенсіонер за віком/за станом здоров'я).
Mam własną firmę... - handlową; - produkcyjną; - spółkę z ograniczoną odpowiedzialnością.	Я маю власну фірму ... - торгівельну; - виробничу; - товариство з обмеженою відповідальністю.
Uczę się w szkole./ Studiuje na uniwersytecie.	Я вчуся у школі./Я навчаюся в університеті.

Najczęściej stosowane wyrazy/zwroty	Найбільш вживані слова/словосполучення
Proszę mówić wolniej.	Говоріть, будь ласка, повільніше.
Proszę mówić głośniej /ciszej.	Говоріть, будь ласка, голосніше/тихіше.
Proszę napisać to na papierze (słownie, cyframi).	Напишіть це, будь ласка, на папері (прописом, цифрами).
Tak.	Так.
Nie.	Ні.
Nie wiem (czegoś)/Nie znam (kogoś, języka angielskiego).	Не знаю (чогось) / Не знаю (когось, англійську мову).

Wątpię.	Я сумніваюсь.
Tam.	Там.
Tutaj/tu.	Тут /тут.
Nie rozumiem po polsku.	Я не розумію польську.
Trochę rozumiem po niemiecku.	Я трохи розумію німецьку.
Proszę powiedzieć, która jest teraz godzina? - Teraz jest za dwadzieścia dziesiąta.	Скажіть, будь ласка, котра зараз година? - Зараз за двадцять десята.
Co to jest? Kto to jest? - To jest ...	Що це? Хто це? - Це...
Proszę dać mi spokój.	Залиште мене в спокої.
Potrzebuję pomocy.	Мені потрібна допомога.
Proszę pokazać gdzie jest wyjście/wejście/toaleta.	Покажіть, будь ласка, де вихід/вхід/туалет.
Ratunku!	Рятуйте!
Dzień dobry!	Добрий день!
Do widzenia!	До побачення!
Przepraszam!	Вибачте!
Kto?	Хто?
Gdzie?	Де?
Dokąd?	Куди?
Kiedy?	Коли?
Teraz (zaraz).	Зараз.

Później. Wkrótce. Wczoraj. Dzisiaj. Jutro. Pojutrze. Wczoraj. Przedwczoraj.	Пізніше. Невдовзі. Вчора. Сьогодні. Завтра. Післязавтра. Вчора. Позавчора.
Posłuchaj (-cie)!	Послухай(-те)!
Słucham Pana (-i).	Я Вас слухаю.
Czy mogę czymś Panu (-i) pomóc?	Я можу Вам чимось допомогти?
W czym mogę Panu (-i) pomóc?	Чим я можу Вам допомогти?
Zwracanie się	Звертання
Proszę Pana (-i)!	Пане (-i)!
Panowie!	Панове!
Szanowni Państwo!	Шановні Пані та Панове!
Drogi kolego! Drodzy koledzy!	Дорогий друже! Дорогі друзі!
Mój przyjacielu!	Мій друже!

Moja kochana przyjaciółko! Drodzy przyjaciele! Panie dyrektore/rektorze!	Моя люба подруго! Дорогі друзі! Пане директоре/ректоре!
Pozdrowienia	Привітання
Dzień dobry! Dzień dobry! Dobry wieczór! Cześć!	Доброго ранку! Добрий день! (Доброго дня!) Добрий вечір! Привіт! Пока!
Życzenia	Поздоровлення (побажання)
Wielkanocne. Zdrowia, szczęścia, pomyślności. W pierwsze święto dużo gości. W drugie święto dużo wody, to dla zdrowia i urody Dużo jajek kolorowych i świąt wesolych. Życzy ...	Пасхальні. Здоров'я, щастя, вдачі. На перше свято багато гостей. На друге свято багато води, це для здоров'я та вроди. Багато різноколірових яєць та веселих свят. Бажає ...

Bożonarodzeniowe. W Boże Narodzenie czas niech miłość będzie w nas, niech pokój wokół panuje, a dobro nad złem króluje. Wesołych świąt!	Різдвяні. У Різдвяний час нехай любов буде в нас, нехай спокій всюди панує, а добро нехай зло перемагає. Веселих свят!
Walentynkowe. Jeśli zdziwiona jest Twoja minka, z jakiej okazji ta walentynka, to przecież dzisiaj jest czternastego, święto każdego zakochanego!	На День Святого Валентина. Якщо Ти дивуєшся зараз, з якої нагоди ця валентинка, сьогодні ж чотирнадцятого, свято кожного закоханого!
Urodzinowe. Z okazji Twego Święta życzę Ci: Aby jedynymi łzami, które pojawią się w Twoich oczach, Były kryształowe łzy szczęścia, Aby radosnego uśmiechu na Twojej twarzy, Nie zakryły ciężkie chmury smutku, Aby płatki róż wyścielały drogę Twego przeznaczenia, A szczęście zdrowie, radość i miłość były przeznaczeniem twoich dni.	З Днем народження. З нагоди Твого Св'ята, бажаю Тобі: Щоби єдиними сльозами, які з'являться в Твоїх очах, Були кришталеві сльози щастя, Щоби радісної посмішки на Твоєму обличчі, Не закрили важкі хмари суму, Щоби пелюстки троянд вкривали шлях Твоєї долі, А щастя, здоров'я, радість та любов були завжди з Тобою.
Twoje postanowienia na Nowy Rok to: - zrzucę kilka kilogramów; - będę spędzać mniej czasu w Internecie; - będę oglądać mniej telewizji; - będę pić mniej alkoholu; - będę jeść mniej słodczy; - będę się więcej uczyć; - będę bardziej uprzejma (-y); - nie mam postanowień na Nowy Rok.	Твої плани на Новий рік це: - скину декілька кілограмів; - проводитиму менше часу в Інтернеті; - дивитимусь менше телевізор; - питиму менше алкоголю; - їстиму менше солодощів; - вчитимусь більше; - буду більш ввічлива (-ий); - я не маю жодних планів на Новий рік.

Spotkanie	Зустріч
Witam Pana (-ią)! Wcale nie spodziewałem (-am) się, że tu spotkam Pana (-i)! Jak miło jest Pana widzieć! Jakim trafem jest Pan tutaj? Jak leci? - Dziękuję, dobrze, a co Pana (-i)? Co słyszać? - Dziękuję, nieźle. - Tak sobie. - Niezbyt dobrze. Skąd Pan (-i) jest? - Jestem obcokrajowcem /turystą/uchodźcą. - Jestem (jesteśmy) z Ukrainy (z Rumunii). - Jestem (jesteśmy) po raz pierwszy / drugi w pańskim kraju / w Polsce / w Krakowie.	Я Вас вітаю! Я зовсім не сподівався(-ла)ся зустріти Вас тут! Радий (-а) Вас бачити! Що Вас сюди привело? Як справи? - Дякую, добре, а у Вас? Як поживаєте? - Дякую, непогано. - Так собі. - Не дуже добре. Звідкіля Ви? - Я іноземець/турист/біженець. - Я (ми) з України (з Румунії). - Я (ми) вперше / вдруге у Вашій країні / в Польщі / в Кракові.
Języki	Мови
Czy mówi Pan (-i) ... ? - po polsku; - po ukraiński; - po chiński; - po włosku; - po angielsku; - po francusku; - po niemiecku; - po hiszpańsku; - po portugalsku. - (Nie) mówię po polsku. - Znam biegle język angielski.	Ви володієте ...? - польською; - українською; - китайською; - італійською; - англійською; - французькою; - німецькою; - іспанською; - португальською. - Я (не) говорю польською. - Я вільно володію англійською.
Jaki jest język ojczysty Pana (-i)? - Mój język ojczysty to ukraiński/rumuński. Czy zna Pan (-i) jakiś język obcy?	Яка Ваша рідна мова? - Моєю рідною мовою є українська / румунська. Ви володієте якимись іноземними мовами?

- Niestety, nie znam żadnego języka obcego. Czy rozumie Pan (-i) po węgiersku? - Rozumiem po węgiersku, ale mówić nie potrafię. Czy ktoś tu mówi po angielsku? - Trochę znam angielski. - Uczę się języka niemieckiego. Jak to będzie po polsku? Proszę to przetłumaczyć. (Nie) potrzebujemy tłumacza.	- На жаль, я не знаю жодної іноземної мови. Ви володієте угорською мовою? - Я розумію угорську, але не говорю нею. Тут хтось володіє англійською мовою? - Я трохи знаю англійську. - Я вивчаю німецьку. Як це буде польською? Перекладіть це будь-ласка. Нам (не) потрібен перекладач.
Rodzina	Сім'я
To jest mój (moja) ... - ojciec; - matka; - siostra; - brat; - dziadek / pradziadek; - babcia / prababcia; - mąż; - żona; - narzeczona; - narzeczony.	Це мій (моя) ... - батько; - мати; - сестра; - брат: - дідусь / прадідусь; - бабуся / прабабуся; - чоловік; - дружина; - наречена; - наречений.
Krewni	Родичі
To jest mój (moja) ... - stryj; - wujek /wuj/; - ciocia /ciotka/; - kuzyn; - kuzynka; - bratanek, bratanek; - siostrzeniec, siostrzenica; - teść; - teściowa;	Це мій (моя) ... - дядько (брат батька); - дядько (брат матері); - тітка; - двоюрідний брат; - двоюрідна сестра; - племінник, племінниця (діти брата); - племінник, племінниця (діти сестри); - тесть; - теща;

- świekr; - świekra; - zięć; - synowa, bratowa; - chrześniak; - chrześniaczka.	- свекор; - свекруха; - зять; - зовиця; - похресник; - похресниця.
---	---

Zwracanie się	Звертання
Spod jakiego znaku zodiaku jest Pan (i)? - Jestem spod - Barana / Baran; - Byka / Byk; - Bliźniąt / Bliźnięta; - Raka / Rak; - Lwa / Lew; - Panny / Panna; - Wag / Waga; - Skorpiona / Skorpion; - Strzelca / Strzelec; - Koziorożca / Koziorożec; - Wodnika / Wodnik; - Ryb / Ryba.	Який Ваш знак зодіаку? - Я ... - Овен; - Телець; - Близнюки; - Рак; - Лев; - Діва; - Терези; - Скорпіон; - Стрілець; - Козеріг; - Водолій; - Риба.
Wyznania	Віросповідання
Czy jest Pan (-)wierzący (-a)? - (Nie) wierzę w Boga. - (Nie) jestem praktykującym katolikiem, prawosławnym, buddystą, adwentystą, muzułmaninem, unitą. - (Nie) jestem ateist(k)ą. Podstawowe religie świata: buddyzm, hinduizm, chrześcijaństwo, islam, konfucjalnizm, judaizm.	Ви віруючий (-а)? - Я (не) вірю в Бога. - Я (не) є практикуючим католиком, православним, буддистом, адвентистом, мусульманином, греко-католиком. - Я (не) є атеїстом (-ткою). Основні релігії світу: буддизм, індуїзм, християнство, іслам, конфуціанство, юдаїзм.

Edukacja/Kształcenie	Освіта
Czym Pan (-i) się zajmuje? - Jestem studentem (studentką) / uczniem (uczennicą). Gdzie Pan (-i) studiuje? - Studiuję na Uniwersytecie, na Akademii. Uczę się w liceum (gimnazjum, szkole podstawowej, szkole zawodowej, technikum). Na jakim Pan (-i) jest roku? - Jestem (studiuję) na drugim (trzecim, czwartym) roku. W której jest Pan (-i) klasie? - Jestem (uczę się) w drugiej (trzeciej, czwartej) klasie. W jakim instytucie Pan (-i) studiuje? Studiuję na Wydziale (w Instytucie) politologii historii, stosunków międzynarodowych (filologii ukraińskiej, polskiej). Jakie ma Pan (-i) wykształcenie? - Mam podstawowe, średnie, wyższe wykształcenie. Jaki ma Pan (-i) zawód? - Jestem dyplomatą, przedsiębiorcą, tłumaczem, lektorem języka obcego. Ile Pan (-i) obecnie zarabia? - Zarabiam miesięcznie około pięciuset dolarów. Kim Pan (-i) jest z wykształcenia? - Z wykształcenia jestem programistą, specjalistą ze stosunków międzynarodowych (informacji międzynarodowej), historykiem, filologiem.	Чим Ви займаєтесь? - Я студент (студентка) / учень (учениця). Де Ви навчаєтесь? - Я навчаюсь в університеті, академії. Я вчуся в ліцеї (гімназії, початковій школі, професійно-технічному училищі, технікумі). На якому Ви курсі? - Я (навчаюся) на другому (третьому, четвертому) курсі. У якому Ви класі? - Я (вчуся) у другому (третьому, четвертому) класі. На якому факультеті Ви навчаєтесь? Я навчаюсь на факультеті (в інституті) історії, політології та міжнародних відносин (української, польської філології). Хто Ви за освітою? - У мене початкова, середня, вища освіта. Хто Ви за фахом? - Я дипломат, підприємець, перекладач, викладач іноземної мови. Скільки Ви зараз отримуєте? - Я отримую близько п'ятисот доларів на місяць. Хто Ви за освітою? - За освітою я є програмістом, спеціалістом з міжнародних відносин (міжнародної інформації), істориком, філологом.

Życzenia świąteczne	Святкові поздоровлення
Z okazji Świąt Bożego Narodzenia życzę/zyczymy ... - dużo szczęścia, zdrowia; - spełnienia pańskich /pani marzeń, życzeń; - wszelkich pomyślności. Życzę / życzymy przyjemnego pobytu! Dziękuję, nawzajem/wzajemnie! Proszę przekazać moje pozdrowienia mężowi/żonie, rodzicom! Szczęśliwej podróży/drogi! Wesołych Świąt! Wszystkiego najlepszego z okazji urodzin / imienin / jubileuszu! Przepraszam, że tak długo pisałem/nie pisałam!	З нагоди Свят Різдва Христового бажаю /бажаємо ... - багато щастя, здоров'я; - здійснення Ваших мрій, побажань; - всіляких гараздів. Бажаю / бажаємо приємного перебування! Дякую, взаємно! Прошу переказати поздоровлення дружині/чоловікові, батькам! Щасливої подорожі/дороги! Веселих Свят! Всього найкращого з нагоди дня народження / іменин / ювілею! Вибачте, що я так довго не писав /не писала!
Pożegnania	Прощання
Żegnam Państwa! To jest ... - moja wizytówka; - mój adres; - mój numer telefonu; - mój adres e-mailowy /elektroniczny / internetowy. Mam nadzieję, że się jeszcze zobaczymy/ spotkamy! Do widzenia! Do jutra! Do zobaczenia wkrótce! Dobranoc! Cześć!	Прощавайте! Це ... - моя візитка; - моя адреса; - мій номер телефону; - моя e-mail / інтернет/ електронна адреса. Сподіваюсь, що Ми ще побачимось /зустрінемось! До побачення! До завтра! До швидкої зустрічі! Добраніч! Пока! Привіт!

Pytania	Запитання
Jak?	Як?
Jak długo?	Як довго / скільки часу?
Jaki (jaka, jakie)?	Який (яка, яке)?
Kto? Kto tam?	Хто? Хто там?
Co to jest?	Що це?
Gdzie jest/znajduje się najbliższa (-y) ambasada/konsulat Ukrainy?	Де є/знаходиться найближче посольство консульство України?
Kiedy będziesz w domu?	Коли Ти будеш дома?
Który (która, które)?	Котрий (котра, котре)?
Czyj (czyja, czyje)?	Чий (чия, чие)?
Skąd?	Звідкіля?
Ile? Ile razy?	Скільки? Скільки разів?
Z kim?	З ким?
Co Pani (-i) powiedział (-a)?	Що Ви сказали?
Co Pan (-i) robi?	Що Ви робите?
Czego Pan (-i) chce?	Чого ви хочете?
Co Pan (-i) potrzebuje?	Що Вам потрібно?
Co to jest?	Що це?
Co to znaczy?	Що це значить?
Co Panu (-i) jest?	Що з Вами?
Co się stało?	Що сталося?
Co mam robić?	Що я маю робити?
Gdzie jesteście?	Де ми знаходимось?
Gdzie to jest?	Де це знаходиться?
Gdzie Pan (-i) mieszka?	Де ви живете?
Gdzie Pan (-i) idzie/jedzie?	Куди ви йдете /їдете?
Jak tam trafić?	Як туди потрапити?
Kiedy Pan (-i) odjeżdża / wraca?	Коли Ви їдете/ повертаєтесь?
O co chodzi?	Про що йдеться?
Czy mogłby pan (mogłaby pani) ...?	Ви могли б ... ?
Czy ma Pan (-i)....?	Ви маєте ... ?
Czy chce Pan (-i)...	Ви хочете ...?
Ile muszę/mam zapłacić?	Скільки я повинен/маю заплатити?
Gdzie można kupić ten (tę, to) ...?	Де можна купити цей (цю, це) ...?
Gdzie jest najbliższy bankomat?	Де знаходиться найближчий банкомат?
Gdzie się mam podpisać?	Де я повинен підписатися?

Gdzie mogę ... - wykupić ubezpieczenie? - kupić prasę, papierosy? - znaleźć tego Pana? - wypełnić formularz? - wynająć samochód? - zatankować moje auto? - umyć samochód? - przenocować w waszym miasteczku? - smacznie i tanio zjeść / przekąsić?	Де я можу ... - купити страховку? - купити пресу, цигарки? - знайти цього Пана? - заповнити формуляр? - арендувати автомобіль? - заправити моє авто? - помити автомобіль? - переночувати у вашому містечку? - смачно та дешево попоїсти / перекусити?
Zaproszenie	Запрошення
Będzie Pan (-i) mile widziany (-a) na poniedziałkowym posiedzeniu. - Bardzo chętnie / z przyjemnością wezmę udział. Serdecznie zapraszamy na dzisiejsza imprezę! To dobry pomysł! Czy jest Pan (-i) jutro wieczorem zajęty? - Tak, trochę będę zajęty (-a); - Nie, nie będę zajęty (-a). Czy chciał(-a)by Pan (-i) wziąć udział w obchodach tej rocznicy? Dziękuję za zaproszenie!	Вас будуть раді бачити засіданні у понеділок. - Дуже охоче / з задоволенням візьму участь. Запрошуємо на сьогоднішню імпрезу (захід)! Це хороша ідея! Завтра ввечері Ви зайняті? - Так, я трохи буду зайнятий (-a); - Ні, я не буду зайнятий (-a). Чи хотіли би Ви взяти участь у відзначенні цих роковин? Дякую за запрошення!
Codzienne wyrazy i wyrażenia	Щоденні слова та вирази
Przepraszam / Proszę Pana (Pani, Państwa), czy jest tu wolne miejsce? - Szkoda / bardzo mi przykro, ale w tym przedziale nie ma wolnych miejsc. - Tak, owszem / oczywiście. - Czemu nie? - To (nie) moja wina, że tu nie ma wolnych miejsc.	Перепрошую / Вибачте, тут є вільне місце? - На жаль / мені дуже прикро, але у цьому купе немає вільних місць. - Так, звичайно. - Чому б і ні? - Це (не) моя провина, що тут немає вільних місць.

- Nie szkodzi, w porządku, nic się nie stało. - Mam nadzieję, że w następnym przedziale będzie. Całkiem słuszne pytanie. Ma Pan (-i) rację. (Nie) zgadzam się z Panem(Panią). Nie zaprzeczam. Jak Pan (-i) chce / sobie życzy. Czy mogę/można/ ... - wejść? - usiąść tu(taj)? - zapalić tu(taj). Czy mógłby Pan (mogłaby Pani) mi pomóc? -przykro, ale nie; - chętnie. Uwaga! Ostrożnie!	- Нічого, все в порядку, нічого не сталося. - Сподіваюся, що у наступному купе буде. Цілком правильне запитання. Ви маєте рацію. (Не) погоджуюся з Вами. Я не заперечую. Як хочете / бажаєте. Я можу /можна/ ... - увійти? - присісти тут? - закурити тут? Ви могли б мені допомогти? - на жаль, ні; - охоче. Увага! Обережно!
--	--

Uwaga, schody! Niech Pan (-i) uważa! Będzie Pan (-i) tego załował (-a)! Czy mogę prosić Pana (-i) o usługę? - proszę chwileczkę poczekać; - momencik. Czy mógłby pan (mogłaby pani) podać/ powiedzieć mi ...? - datę przyjazdu/odjazdu; - swoją wizytówkę; - swój numer telefonu. Dziękuję uprzejmie/bardzo - za pomoc; - za radę; - za wsparcie; - za gościnność; - za pozdrowienia;	Увага, сходи! Будьте обережні! Ви про не пожалкуєте! Чи міг би я Вас попросити про послугу? - зачекайте хвилиночку; - хвилинку/момент. Ви могли б мені (на)дати/ сказати...? - дату приїзду / від'їзду; - свою візитку; - свій номер телефону. Красно/ дуже дякую - за допомогу; - за пораду; - за підтримку; - за гостинність; - за поздоровлення;
--	--

- za usługę. Nie ma za co. Proszę bardzo. Żądam zwrotu pieniędzy. Proszę ... - wymienić dolary na euro / na złotówki; - zatrzymać się na tym przystanku; - zarezerwować miejsce w tym hotelu; - wyłączyć/włączyć światło; - powiedzieć która godzina; - napisać ile kosztuje; - przynieść mi paczkę papierosów. Zgadza się, że... - to jest za drogo/tanio; - to jest bardzo późno / wcześnie; - to jest niemożliwe; - on jest bardzo nieznośny.	- за послугу. Немає за що. Прошу, будь ласка. Я вимагаю повернення коштів. Будь ласка, ... - поміняйте долари на євро / на злоті; - зупиніться на цій зупинці; - забронюйте місце у цьому готелі; - вимкніть / увімкніть світло; - скажіть котра година; - напишіть скільки коштує; - принесіть мені пачку цигарок. Я погоджуюсь, що... - це за дорогого / дешево; - це дуже пізно /рано; - це неможливо; - він дуже нестерпний (набридливий).
Podróże	Подорожі
Czy jest w waszym mieście wypożyczalnia / wynajem samochodów? - Wypożyczalnie samochodów są w dużych miastach, a w takim małym miasteczku jak nasze, nie ma. - Tak jest./ Nie, nie ma... Potrzebowałbym na jutro samochód marki BMW / terenowego Mercedesa. Jakie paliwo należy tankować? - Jest to samochód z silnikiem diesla; - Benzynę. Czy mógłbym zapłacić kartą kredytową? - Nie, proszę zapłacić gotówką.	У вашому місті є прокат / оренда автомобілів? - Прокат автомобілів є у великих містах, а у такому малому містечку як наше, немає. - Так є. / Ні, немає. Мені потрібен на завтра автомобіль марки BMW / позашляховик Mercedes. Яке паливо необхідно заправляти? - Це автомобіль з дизельним двигуном; - Бензин. Я можу заплатити кредитною карточкою? - Ні, заплатіть, будь ласка, готівкою.

-Tak, oczywiście. Rodzaje samochodów: - osobowe; - ciężarowe; - dostawcze. Jeśli samochód zepsuje się po drodze? Bedzie mógł Pan (-i) oddać go do naprawy za nasz koszt. O której godzinie / kiedy mam zwrócić ten samochód? - Proszę go zwrócić o dwudziestej pierwszej godzinie pojutrze. Podczas jazdy prosimy zapinać pasy bezpieczeństwa. Potrzebuję jeszcze wykupić ubezpieczenie AC/OC. Ta autostrada jest własnością prywatną firmy Drogbud. Jak dojechać do ulicy Kopernika? - Ta ulica jest to pierwszy zakręt w lewo; - Na tych światłach należy skręcić w prawo; - Proszę jechać cały czas prosto. Proszę sprawdzić co jest z moim samochodem. Skradziono mu samochód.	- Так, звичайно. Види автомобілів: - легкові; - вантажні; - вантажо-пасажирські. Якщо автомобіль зламається по дорозі? Ви його зможете віддати його у автомайстерню за наші кошти. О котрій / коли я маю повернути цей автомобіль? - Поверніть його, будь ласка, о двадцять першій годині післязавтра. Під час руху їзди просимо пристебнути ремні безпеки. Мені ще необхідно купити страховий поліс АвтоКаско/ Цивільної відповідальності. Ця автомагістраль є приватною власністю фірми Дрогбуд. Як доїхати до вулиці Коперника? - Ця вулиця це перший поворот наліво; - На цьому світлофорі необхідно повернути направо; - Їдьте весь час прямо. Перевірте, будь ласка, що з моїм автомобілем. У нього поцупили автомобіль.
Proszę napompować opony / sprawdzić ciśnienie w oponach. Zapłaci Pan (-i) mandat za zbyt głośne trąbienie. Niech Pan odholuje moje auto na parking. Pojutrze mamy wycieczkę do Krakowa.	Накачайте, будь ласка, шини / перевірте тиск в шинах. Ви заплатите штраф за дуже гучний сигнал. Відтранспортуйте мою автівку на стоянку. Післязавтра ми маємо екскурсію до Кракова.

Z jaką prędkością Pan (-i) jechał (-a)? - Jechałem (-am) z prędkością około 40 (czterdziestu) kilometrów na godzinę. - Nie pamiętam. Biuro informacji / I (Informacja). Kasy biletowe. Odjazdy / przyjazdy. Ogłoszenie. Peron / tor / stacja. Stacja benzynowa. Rezerwacja (miejsc sypialnych). Czy mógłbym (mogłabym) skorzystać z Pana (-i) telefonu? - Proszę wezwać policję (karetkę pogotowia, straż pożarną). Rozkład jazdy ... - pociągów; - autobusów; - tramwajów. Dworzec ... - kolejowy; - autobusowy. Port ... - lotniczy; - morski.	З якою швидкістю Ви їхали? - Я їхав (-ла) зі швидкістю близько 40 (сорока) кілометрів на годину. - Я не пам'ятаю. Довідкове бюро. Квиткові каси. Відправлення / прибуття. Оголошення. Перон / колія / станція. Заправочна станція. Бронювання (спальних місць). Чи міг (могла) б я скористатися Вашим телефоном? - Викличіть, будь ласка, поліцію (швидку допомогу, пожежників). Розклад руху - потягів; - автобусів; - трамваїв. Вокзал ... - залізничний; - автобусний. Порт ... - аеро-/летовище; - морський.
--	---

Części samochodowe: - akumulator; - bagażnik; - bieg wsteczny (tylny); - bieg jałowy; - bieg pierwszy; - błotnik; - ciśnieniomierz; - chłodnica; - cylindry /blok silnika/; - deska rozdzielcza;	Автомобільні запчастини: - акумулятор; - багажник; - задня передача; - нейтральна передача; - перша передача; - підкрилок; - манометр; - радіатор; - блок циліндрів; - панель приладів;
--	---

- drzwi /drzwiczki/; - felgi; - filtr (powietrza, paliwa); - hak; - hamulce; - koło (przednie, tylne); - koło zębate; - łożysko; - lusterka; - młotek; - olej silnikowy; - opona; - pedał gazu (hamulca, sprzęgła); - płyn hamulcowy; - podnośnik; - podwozie / nadwozie; - pompa paliwa; - rozrusznik; - silnik; - skrzynia biegów; - sprzęgło; - szyba przednia; - szybkościomierz; - śruba; - światła mijania; - świeca (zapłonowa); - tłumik / rura wydechowa; - wał (panędowy, korbowy); - wiadro; - zamek; - zapłon; - zbiornik (paliwa). Wczoraj na tym skrzyżowaniu doszło do kolizji / wypadku.	- двері; - диски; - фільтр (повітряний, для масла); - форкоп; - гальма; - колесо (переднє, заднє); - шестерня; - підшипник; - дзеркала; - молоток; - моторне мастило; - шина; - педаль газу (гальмування, зчеплення); - рідина для гальм; - домкрат; - шасі / рама; - бензонасос; - стартер; - двигун; - коробка передач; - зчеплення; - переднє скло; - спідометр; - гайка; - ближнє світло; - свічка запалювання; - глушник / вихлопна труба; - вал (карданний, колінчастий); - відро; - замок; - запалювання; - бензобак. Вчора на цьому перехресті сталася аварія/ДТП.
--	--

Czy to jest ... bezpośredni? - pociąg; - lot; - autobus. Gdzie mam się przesiąść? Chciał(-a)bym ... swoją rezerwację na lot: - potwierdzić; - odwołać; - zmienić. Czy są jeszcze bilety do Warszawy na godzinę trzynastą? Czy są jeszcze ulgi dla ...? - studentów; - emerytów; - dzieci; - młodzieży. Kiedy jest najbliższy ... do Gdańska? - statek / prom; - samolot / lot; - autobus; - pociąg. Kiedy jest następny pociąg / autobus do Rzeszowa? - Następny pociąg / autobus do Rzeszowa będzie dopiero za dwie godziny / za czterdzieści minut. Otwarte / zamknięte / zajęte / wolne. DUTY FREE / Sklep wolnocłowy. Zakaz palenia. Poczekalnia. Miejsce spotkania. Toalety / Szalety. Wejście / Wyjście. Wyjście zapasowe. Zakaz palenia.	Це прямий ...? - потяг; - рейс літака; - автобус. Де я маю пересісти? Я хотів(-ла) б своє бронювання: - підтвердити; - відмінити; - змінити. Чи є ще квитки до Варшава на тринадцяту годину? Чи є ще пільги для ...? - студентів; - пенсіонерів; - дітей; - молоді. Коли найближчий ... до Гданська? - корабль / пором; - літак / рейс літака; - автобус; - потяг. Коли наступний потяг / автобус до Жешова? - Наступний потяг / автобус до Жешова буде аж через дві години / через сорок хвилин. Відчинено / зачинено / зайнято / вільне. Крамниця безмитної торгівлі. Палити заборонено. Зала очікування. Місце зустрічі. Туалети. Вхід / Вихід. Запасний вихід. Палити заборонено.
---	---

Przylot / odlot / lądowanie samolotu. Szerokiej drogi / szczęśliwej podróży.	Приліт / відліт / приземлення літака. Щасливої дороги / щасливої подорожі.
Jak dostać się na czwarty peron? - Na czwarty peron dostanie się Pan (-i) przez to przejście podziemne. Z którego dworca odjeżdża pociąg do Moskwy? - Pociąg do Moskwy odjeżdża z dworca wschodniego. Z którego toru odjeżdża pociąg do Wrocławia? - Pociąg do Wrocławia odjeżdża z toru drugiego. Kiedy Pan (-i) wyjeżdża? - Wyjeżdżam jutro rano. Podróżuję / Jadę ... - autobusem; - samolotem; - samochodem; - taksówką; - tramwajem; - pociągiem; - liniowcem. Gdzie znajduje się ...? - bar / restauracja; - kiosk; - informacja; - poczekalnia; - kasa; - przechowalnia bagażu / odbiór bagażu. - Najbliższa restauracja znajduje się na pokładzie tego statku.	Як дістатися на четвертий перон? - На четвертий перон Ви дістанетесь через це підземний перехід. З котрого вокзалу від'їжджає потяг до Москви? - Потяг до Москви від'їжджає зі східного вокзалу. З котрої колії від'їжджає потяг до Вроцлава? - Потяг до Вроцлава від'їжджає з другої колії. Коли Ви від'їжджаєте? - Я від'їжджаю завтра зранку. Я подорожую / Я їду ... - на автобусі; - на літаку; - на автомобілі; - на таксі; - на трамваї; - на потязі; - на теплоході. Де знаходиться ...? - бар / ресторан; - кіоск; - довідка; - зала очікування; - каса; - камера схову / отримання багажу. - Найближчий ресторан знаходиться на палубі цього корабля.

Wyżywienie	Харчування
Co Pan (-i) jadł (-a) dzisiaj na śniadanie (obiad, podwieczorek, kolację)? - Jadłem (-am) dzisiaj ryż z filetem rybnym / kaszę kukurydzianą z mlekiem.	Що Ви їли сьогодні на сніданок (обід, підвечірок, вечерю)? - Я сьогодні їв (їла) рис з рибним філе / кукурудзяну кашу з молоком.
Restauracja. Herbaciarnia. Kawiarnia. Bar, pub.	Ресторан. Чайна. Кав'ярня. Бар, паб.
Chciał(-a)bym zamówić ... - zestaw obiadowy; - bułkę / kanapkę z szynką; - hamburgera / cheeseburgera; - porcję sałatki, surówki; - frytki (małą, dużą, podwójną porcję); - kurczaka z rożna; - wątróbkę z ziemniakami i marchewką; - hot-doga; - butelkę pepsi/ koli. Smacznego / na zdrowie.	Я хотів(-ла) б замовити ... - комплексний обід; - булку / бутерброд з шинкою; - гамбургер, чізбургер; - порцію салату; - картоплю фрі (малу, велику, подвійну порцію); - курку-гриль; - печінку з картоплею та морквою; - хот-дог; - пляшку пепсі/коли. Смачного / на здоров'я.
Co Pan (-i) może zaoferować na pierwsze danie? - Na pierwsze danie jest/mamy rosół z kury/barszcz, krupnik, zupę pomidorową, żurek z kielbasą. A na drugie danie – kotlet schabowy/gulasz z kaszą gryczaną i grzybami.	Що Ви можете запропонувати на першу страву? - На перше у нас є бульйон з курки/борщ, крупнік, томатний суп, білий суп з ковбасою. А на друге – відбивна/гуляш з гречаною кашею та грибами.
Co macie Państwo na deser? Proszę o ... - kawałek sernika; - placek z jabłkami; - drożdżówki z morełami, chałwą; - strudel z jeżynami;	Що у Вас на десерт? Дайте мені, будь ласка, ... - шматок сирного пирога; - пиріг з яблуками; - булочки з абрикосами, халвою; - струдель з ожинами;

- koktajl truskawkowy /brzoskwiniowy, poziomkowy, malinowy, imbirowy; - lody; - pączek z bitą śmietaną; - makówkę. Dziękuję, ... - proszę policzyć te dania osobno; - stawiam Panu (-i); - proszę rachunek; - zapłacę za wszystkich. Chcemy wznieść toast za zdrowie solenizanta! Chcę zjeść coś dobrego/smaczego!	- коктейль полунишний /персиковый, суничный, малиновый, імбирний; - морозиво; - пончик зі збитими вершками; - булочку з маком. Дякую, ... - порахуйте, будь ласка, ці страви окремо; - я Вас пригощаю; - дайте, будь ласка, рахунок; - я заплачу за всіх. Ми хочемо підняти тост за здоров'я винуватця цього свята! Я хочу з'їсти щось добре/смачне!
Przepraszam, gdzie mógłbym szybko przekąsić? - Można w tej restauracji. Polecam Panu (-i) spróbować dania kuchni chińskiej.	Перепрошую, де я можу швидко перекусити? - Можна в цьому ресторані. Я рекомендував би Вам скуштувати страви китайської кухні!

Wyrazy pomocnicze:	Допоміжна лексика:
Potrawy:	Страви:
- befsztyk; - filet; - frytki; - galaretką; - gołąbki; - grzanki/tosty; - jajko/jajko sadzone /jajecznica/jajko gotowane na twardo (na miękko); - kawior czerwony/czarny; - masło; - naleśnik; - omlet; - pasztet;	- біфштекс; - філе; - картопля фрі; - желе; - голубці; - грінки/тости; - яйце/оката яєчня /яєчня/ яйце вкруту (всмятку); - червона/чорна ікра; - масло; - налисник; - омлет; - паштет;

- pierogi z serem/z mięsem/truskawkami/ wiśniami; - pizza; - placki ziemniaczane; - płatki kukurydziane/owsiane; - pure; - ser żółty/twaróg; - sznycel; - śledź; - ziemniaki; - zrazy.	- вареники з сиром /м'ясом/полуницею/ вишнею; - піца; - деруни; - кукурудзяні/вівсяні пластівці; - пюре; - сир голландський/сир білий; - шніцель; - оселедець; - картопля; - зрази.
Sztućce:	Столові прибори:
- filiżanka/filiżanki; - kufel (piwa); - łyżeczka/łyżeczki; - łyżka/łyżki; - nóż/noże; - popielniczka; - słomka; - taca; - talerz/talerze; - widelec/widelce.	- філіжанка/філіжанки; - кухоль (пива); - чайна ложка/чайні ложки; - ложка/ложки; - ніж/ножі; - попільничка; - соломка/трубочка; - таця (підніс); - тарілка/тарілки; - виделка/виделки.
Alkohole:	Алкоголь:
- drink alkoholowy/ bezalkoholowy; - jarzębinówka /żurawinówka (koszerna); - likier/nalewka; - piwo; - spirytus; - szampan; - whisky z lodem; - wino; - wódka/gorzałka.	- напій з вмістом алкоголю/безалкогольний; - горобинівка/журавлинівка (кошерна); - лікер/наливка; - пиво; - спирт; - шампанське; - віскі з льодом; - вино; - горілка.
Napoje bezalkohole:	Безалкогольні напої:
- cappuccino; - herbata zielona/czarna /ziołowa/rumiankowa;	- капучіно; - чай зелений/чорний /трав'яний/з ромашки;

- kakao; - kawa rozpuszczalna/mielona/ze śmietanką/z mlekiem; - kwas chlebowy; - napój wieloowocowy/pomarańczowy; - sok; - woda gazowana/niegazowana.	- какао; - кава розчинна/мелена/з вершками/з молоком; - хлібний квас; - мультівітамінний/помаранчевий напій; - сік; - газована/негазована вода.
Smak/rodzaje:	Смак/види:
- chudy; - gorzki; - kwaśny; - niesmaczny/niedobry; - słodki; - smaczny; - solony/słony; - tłusty.	- знежирений (пісний); - гіркий; - квасний; - несмачний/недобрий; - солодкий; - смачний; - солений; - жирний.
Przyprawy:	Приправи:
- ketchup; - majonez; - musztarda; - cukier; - pieprz czerwony/czarny; - papryka czerwona/żółta; - ocet; - sos żurawinowy; - syrop klonowy; - sól.	- кетчуп; - майонез; - гірчиця; - цукор; - перець червоний/чорний; - болгарський перець червоний/жовтий; - оцет; - журавлинний соус; - кленовий сироп; - сіль.

Mieszkanie	Житло
bar (-ek) biuro obsługi ceny umiarkowane/wygórowane podwórze gaśnica/hydrant hotel/motel/hostel klimatyzacja łazienka	бар (-чик) бюро (офіс) з обслуговування помірні/високі ціни подвір'я вогнегасник/пожежний гідрант готель/мотель/хостел кондиціонер ванна кімната

brak/nie ma wolnych miejsc noclegi bez wyżywienia/z wyżywieniem piaskownica pokoje do wynajęcia portiernia/recepcja pralnia prysznic winda zameldowanie adres akademik/dom studenta balkon bezpiecznik dach dom/budynek drzwi jedno-, dwu-, trzech- pokojowe mieszkanie dzwonek fotel kaloryfer kawalerka kemping klucz komoda kontakt/gniazdko elektryczne korytarz kran kredens krzesło kuchenska mikrofalowa/gazowa/elektryczna kuchnia łazienka licznik wody/gazu/prądu lodówka lokator łóżko/łóżko podwójne	відсутні/немає вільних місць проживання без харчування/з харчуванням пісочниця здаються кімнати реєстрація пральня душ ліфт реєстрація (прописка) адреса гуртожиток балкон запобіжник дах дім/будинок двері одно-, двох-, трикімнатна квартира дзвінок м'яке крісло батарея/обігрівач однокімнатна квартира кемпінг ключ комод розетка коридор кран сервант стілець мікрохвильова/газова/ електрична плита кухня ванна кімната лічильник води/газу/ електроенергії холодильник мешканець ліжко/подвійне ліжко
--	--

lufcik	кватирка
meble	меблі
mieszkanie	квартира
muszla klozetowa	унітаз
ogrzewania (centralne)	опалення (централізоване)
okno	вікно
parter	перший поверх
piętro pierwsze	другий поверх
piwnica	підвал
podłoga	підлога
podwórko	подвір'я
pokój	кімната
pokój gościnny	вітальня
pościel	постіль
przedpokój	передпокій
przyczepa	причіп житловий/
mieszkalna/kempingowa	кемпінговий
puf	пуф
radio/odbiornik radiowy	радіо/радіоприймач
schody	сходи
ściana/mur	стіна/мур
stół	стіл
stołówka	столова
strych/poddasze	горище
sypialnia	спальня
szafa (na ubrania)	шафа (для одягу)
taboret	табуретка
tapczan	тахта
telefon	телефон
telewizor	телевізор
toaleta/ubikacja	туалет
trawnik	газон
umywalka	вмивальник/рукомийник
wanna	ванна
wentylator	вентилятор
winda	ліфт
właściciel	власник
wyłącznik	вимикач
zamek	замок
żelazko	праска

Te osoby chciałyby (One chciałyby / Oni chcieliby) wynająć jednopokojowe mieszkanie w Pańskim mieście, ile to mogłoby kosztować? - Przeciętnie/ Przeważnie jednopokojowe mieszkanie w naszym mieście jest warte tysiąc złotych plus opłaty (czynsz). - Czy są to mieszkania w centrum miasta? / Czy są w tych okolicach garaże do wynajęcia? - Bardzo dobrze (fajnie), przeprowadzamy się tam jutro. - Jest to zbyt drogo dla nas, będziemy musieli poszukać czegoś tańszego.	Ці особи хотіли би (Вони хотіли би) зняти однокімнатну квартиру у Вашому місті, скільки б це могло коштувати? - Середня вартість/ Переважно однокімнатна квартира в нашому місті вартує тисячу злотих плюс комунальні послуги (квартплата). - Чи це квартири в центрі міста? / Чи є в цих околицях гаражі, які можна орендувати? - Дуже добре (чудово), ми туди переїжджаємо завтра. - Це дуже дорого для нас, ми будемо змушені пошукати щось дешевше.
Który z hoteli znajduje się najbliżej do dworca autobusowego/kolejowego? - Tuż obok dworca jest hotel Resovia oraz motel Polan. - W pobliżu dworca nie ma żadnych hoteli, weźmie Pan (-i) taksówkę, a taksówkarz zawiezie Pana (-i) do najbliższego hotelu. Czy będziemy mogli zatrzymać się w tym hotelu na okres dłuższy niż na miesiąc? - Tak, oczywiście. W takim razie, prosimy zarezerwować dla nas najdroższy/najtaniejszy pokój dwuosobowy ze śniadaniem. - Niestety, ale dwuosobowych pokoi już nie mamy, możemy Państwu zaoferować trzechosobowy, albo dwa pojedyncze/jednoosobowe.	Який готель знаходиться найближче до автобусного/ залізничного вокзалу? - Відразу біля вокзалу є готель Ресовія та мотель Полян. - В районі вокзалу немає жодних готелів, Ви візьмете таксі, а таксист відвезе Вас до найближчого готелю. Чи ми зможемо зупинитися в цьому готелі на довший період, ніж місяць? - Так, звичайно. У такому разі, забронюйте нам найдорожчий/найдешевший номер на двох осіб зі сніданками. - На жаль, номерів для двох осіб ми вже не маємо, можемо запропонувати номер на трьох осіб, або два окремих/на одну особу.

W takim razie, proszę trzechosobowy na nazwisko Dubowicka, bez śniadań. - Dziękuję, do zobaczenia.	У такому разі, будь ласка, на трьох осіб на прізвище Дубовіцька, без сніданків. - Дякую, до побачення.
Mam jeszcze jedno pytanie: - Czy macie dobrą obsługę/są telewizory z anteną satelitarną/jest całodobowy dostęp do Internetu/gorąca woda/działająca winda? - Do dyspozycji klientów oferujemy restaurację Azalia, specjalizującą się w kuchni międzynarodowej oraz nowoczesnej polskiej; imponujący Fitness Club & SPA, w którym znajduje się 25-metrowy basen, natomiast spragnionym bardziej emocjonalnej rozrywki proponujemy kasyno. Wszystkie pokoje są wyposażone w klimatyzację, duży sejf (z możliwością przechowywania i doładowania laptopa), dwie linie telefoniczne z całodobowym dostępem do Internetu, a także pocztę głosową i interaktywną, telewizję satelitarną z płatnymi programami. Każda łazienka wyposażona jest w wannę z jacuzzi, oddzielną kabinę prysznicową i telefon. - Ale w naszym pokoju jest tylko zimna/ciepła woda, goręcej w ogóle nie było. Może z żoną przeniesiemy się do namiotu i będziemy grzali wodę grzałką w wiadrach?	Я маю ще одне запитання: - У Вас добре обслуговування/є телевізори з сателітарною антеною/є цілодобовий доступ до Інтернету /гаряча вода/ функціонуючий ліфт? - Ми маємо у наявності та пропонуємо клієнтам ресторан Азалія, який спеціалізується на міжнародній та сучасній польській кухні; імпонуючий Фітнес-клуб та СПА, в якому є 25-метровий басейн, натомість для осіб, які прагнуть більш емоційного відпочинку, ми пропонуємо казино. Всі кімнати мають кондиціонери, великі сейфи (з можливістю зберігання та підзарядки ноутбука), дві телефонні лінії з цілодобовим доступом до Інтернету, а також голосова та інтерактивна пошта, телевізор з сателітарною антеною та платними програмами. Кожну ванну кімнату обладнано ванною з джакузі, окремою душовою кабінкою та телефоном. - Але в нашому номері є тільки холодна/тепла вода, гарячої взагалі не було. Може ми з дружиною переїдемо в намет та нагріватимемо воду кип'ятильником у відрах?

Czy ktoś o mnie pytał/zostawiał dla mnie wiadomość (korespondencję, dokumenty)/telefonował do mnie? - Firma kurierska dostarczyła dla Pana (-i) dwa listy.	Хтось мене запитував/залишав для мене інформацію (кореспонденцію, документи)/до мене телефонував? - Кур'єрська фірма доставила Пану (-i) два листи.
Chcielibyśmy (chciałybyśmy) dzisiaj wymeldować się z hotelu, dlatego proszę przysłać tragarza, przygotować rachunek (opłaty) oraz zamówić taksówkę. Gdyby ktoś chciał nas znaleźć, proszę podać numer mojego telefonu komórkowego.	Ми хотіли б сьогодні виїхати з готелю, тому пришліть, будь ласка, носія, приготуйте рахунок та замовте таксі. Якщо б нас хтось шукав (якщо нас хтось шукатиме), дайте, будь ласка, номер мого мобільного телефону.
Proszę jeszcze uregulować rachunek za ... - pranie/prasowanie/czyszczenie kurtki; - rozmowy telefoniczne.	Оплатіть, будь ласка, рахунок за ... - прання/прасування/чистку куртки; - телефонні розмови.
Miasto	Місто
Kierunek: Blisko Daleko (stąd) Gdzie Jak dostać się do dworca kolejowego/autobusowego? Kiedy Koło pomnika Na placu Na południe/północ/ zachód/wschód Na przystanku Na rogu Na skrzyżowaniu Naprzeciwko Nigdzie Obok Po lewej stronie Po prawej stronie	Напрямок: Близько Далеко (звідси) Де Як дістатися до залізничного /автобусного вокзалу? Коли Біля пам'ятника На площі На південь/північ/захід/схід На зупинці На розі На перехресті Навпроти Ніде Біля З лівої сторони З правої сторони

Po tej (tamtej) Prosto Tutaj (Tu) Tam Z przodu Z tyłu Za tym (tą) zakrętem/ulicą/rogiem/ skrzyżowaniem	З цієї (тієї) Прямо Тут Там Спереду Позаду За цим (цією) поворотом/вулицею/рогом/ перехрестям
Napisy: Kosz na śmieci/śmiećnik. Nacisnąć przycisk (dzwonka). Nie deptać trawników! Nieupoważnionym wstęp wzbroniony! Świeżo malowane! Teren prywatny! WC (toaleta) dla kobiet (dla Pań)/dla mężczyzn (dla Panów). Wejście wzbronione! Wstęp wolny! Zakaz palenia!	Написи: Смітник. Натиснути кнопку (дзвінка). Не ходити по газонах! Стороннім вхід заборонено! Свіжо пофарбоване! Приватна територія! Туалет жіночий/чоловічий. Вхід заборонено! Вхід вільний! Палити заборонено!
Pytania: Czy dobrze idę w kierunku szpitala obwodowego (wojewódzkiego)? - Tak, proszę iść cały czas prosto. - Nie, należało skręcić w lewo na tamtym skrzyżowaniu. Która to jest dzielnica miasta? / Co to za osiedle miasta? - Nie wiem. Wiedziałbym, gdybym był miejscowy. - To jest Kraków Płaszów. Dokąd prowadzi ta ulica? - Ta ulica prowadzi do dworca/donikąd. - To jest ślepa uliczka. Czy znasz tę drogę?	Запитання: Я правильно йду в напрямку обласної лікарні? - Так, йдіть прямо до кінця. - Ні, необхідно було повернути вліво на тому перехресті. Який це мікрорайон міста? / Що це за житловий масив міста? - Я не знаю. Я знав би, якщо б був місцевим. - Це є Краків Плашув. Куди веде ця вулиця? - Ця вулиця веде до вокзалу/нікуди. - Ця вулиця закінчується тупиком. Ти знаєш цю дорогу?

- Nie znam tej drogi, ale dowiem się dokąd prowadzi ten zaułek. - Znam tę drogę, poprowadzę Cię nią. W którym miejscu / Gdzie możemy się spotkać jutro wieczorem? - Jutro wieczorem moglibyśmy się spotkać w którejś z knajp (barów), restauracji naszego miasta. Jak można dojechać do Centrum Handlowego Bojaniwka / Warszawskiej Galerii Obrazów? - Żeby dostać się / dojechać do Centrum Handlowego Bojaniwka / Warszawskiej Galerii Obrazów należy wsiąść do autobusu numer trzydzieści cztery oraz jechać do przystanku końcowego. Jak dojść na piechotę do Placu Centralnego / do centrum miasta? - Dojdzie Pan (-i) piechotą do końca tej ulicy, następnie trzeba będzie skręcić w lewo, a później cały czas prosto. - Plac Centralny znajduje się na skrzyżowaniu ulic Ruskiej a Głównej. - Niech Pan (-i) wróci do tego zaułka, następnie proszę iść do skrzyżowania z ulicą Racławicką, a potem proszę zapytać przechodniów o dalszą drogę. Tylko proszę uważać, oby Pan (-i) nie zabłądził (-a). - Do centrum miasta dojedzie Pan (-i) trolejbusem (autobusem,	- Я не знаю цієї дороги, але дізнаюсь куди веде цей провулок. - Я знаю цю дорогу, я поведу Тебе нею. У якому місці/Де ми можемо зустрітися завтра ввечері? - Завтра ввечері ми могли б зустрітися у якомусь з барів, ресторанів нашого міста. Як можна доїхати до Торгівельного центру Боянівка / Варшавської картинної галереї? - Щоб дістатися / доїхати до Торгівельного центру Боянівка / Варшавської картинної галереї необхідно сісти на автобус номер тридцять чотири та їхати до кінцевої зупинки. Як дійти пішки на Центральну площу / до центру міста? - Дійдете пішки до кінця цієї вулиці, потім необхідно буде повернути наліво, а потім весь час прямо. - Центральна площа знаходиться на перехресті вулиць Руської та Головної. - Поверніть до цього провулка, потім йдіть до перехрестя з вулицею Рацлавською, а потім запитайте перехожих про подальший шлях. Будьте уважні, щоб Ви не заблукали. - До центру міста Ви доїдете тролейбусом (автобусом,
--	---

tramwajem) numer pięć. - Żeby tam dojść, należy dość długo iść tą ulicą, cały czas prosto. Czy w Pańskim mieście są pomniki polskim pisarzom/poetom/pianistom/rzeźbiarzom? - W naszym mieście przy ratuszu (koło cerkwi/kościola) jest pomnik wybitnemu polskiemu poecie A. Mickiewiczowi/ J. Słowackiemu.	трамваєм) номер п'ять. - Щоб туди дійти, необхідно досить довго йти цією вулицею, весь час прямо. У Вашому місті є пам'ятники польським письменникам/ поетам/ піаністам/скульпторам? - В нашому місті біля ратуші (біля церкви/костелу) є пам'ятник визначному польському поету А. Міцкевичу/Ю. Словацькому.
Komunikacja miejska autobus/trolejbus/tramwaj bilet ulgowy/zwykły korek kupić bilet/biletmiesięczny (tygodniowy) ławka metro miejsce dla matki z dzieckiem/dla inwalidy nacisnąć przycisk opłata za bagaż/przejazd policja drogowa przesiadka/przesiadać się przystanek na żądanie/końcowy przystanek autobusowy/tramwajowy ruch drogowy/uliczny siedzenie miękkie/twarde skasować bilet szczyt/godziny szczytu trasa wejście/wyjście wrzucić monetę wsiadać/wysiadać z transportu	Міський транспорт автобус/тролейбус/трамвай пільговий/звичайний квиток затор купити квиток/ місячний (тижневий) квиток лавка метро місце для матері з дитиною/для інваліда натиснути кнопку оплата за багаж/проїзд дорожня поліція пересадка/пересідати зупинка на вимогу/кінцева автобусна/трамвайна зупинка дорожній/вуличний рух м'яке/тверде сидіння закомпостувати квиток пік/пікові години маршрут вхід/вихід вкинути монету заходити/виходити з транспорту

Czy jest gdzieś w pobliżu przystanek tramwajowy, żebym mógł dojechać na główny dworzec kolejowy? - Nie wiem, proszę zapytać kogoś innego. Jakim autobusem mogę dostać się / dojechać do szpitala / na uniwersytet / do Złotej Bramy? - Niech Pan (-i) lepiej wsiądzie/przejdzie się do metra, dojedzie Pan (-i) do stacji Złota Brama, tak będzie prędzej/ o wiele szybciej. Wysiadamy na następnym przystanku / na następnej stacji.	Чи є десь неподалік трамвайна зупинка, щоб я зміг доїхати на центральний залізничний вокзал? - Я не знаю, запитайте, будь ласка, когось іншого. Яким автобусом я можу дістатися / доїхати до лікарні / в університет / до Золотих Воріт? - Сядьте краще/пройдіться до метро, доїдете до станції Золоті Ворота, так буде швидше/на багато швидше. Ми виходимо на наступній зупинці / на наступній станції.
--	--

Poczta/Internet	Пошта/Інтернет
abonament komputer/laptop koperta list polecony/zwykły stanowisko paczka/przesyłka poczta lotnicza pocztówka/widokówka prenumerata prasy skrzynka pocztowa/konto e-mailowe zaczek/znaczkі Chciał(-a)bym wysłać ten list pocztą lotniczą/ekspresową/listem poleconym. Kiedy to dotrze? Chcę wysłać tę paczkę do Kijowa/Czerniowiec.	абонплата/абонемент комп'ютер/ноутбук конверт рекомендований лист/звичайний віконце (на пошті)/перон (на автовокзалі) посилка/відправлення авіапошта картка поштова/картка з крайобразом підписка на пресу поштова скринька/обліковий запис марка/марки Я хотів(-ла) ти надіслати цього листа авіа-/експрес-поштою/рекомендованим листом. Коли це надійде? Я хочу надіслати це відправлення до Києва/Чернівців.

Za ile czasu dotrze ten list? Ile kosztowałoby wysłanie tego listu w Ukrainę zwykłą pocztą? Proszę trzy koperty i cztery znaczki do Niemiec. Proszę znaczek na list za granicę. Chcę wysłać faks w Ukrainę, do Doniecka. Czy macie Państwo Internet bezprzewodowy (Wi-Fi)? Jakie jest hasło od Wi-Fi? Czy tu można skorzystać z Internetu? Gdzie jest najbliższa kawiarenka z darmowym Internetem? Mam problem z załogowaniem, nie pamiętam hasła. Należy pamiętać: - dobierz hasło tak, aby nie było za długie, ale równocześnie, żeby nie było zbyt łatwe do odgania; - wybierz hasło, które łatwo zapamiętasz i dodaj do niego conajmniej 2 cyfry lub znaki np. Burek1410, Bu1410rek; - albo kup sobie lecytynę. Jak połączyć się z Anglią, Hiszpanią, Niemcami? - Wciska Pan (-i) 0049, następnie kod miasta i numer domowy. Ile kosztuje godzina rozmów? Jak (kiedy) jest minimalna taryfa? Jaki ma Pan (-i) adres e-mailowy / Podaj mi swego e-maila.	За скільки часу надійде цей лист? Скільки коштувало б вислати цього листа в Україну звичайною поштою? Дайте, будь ласка, три конверти і чотири марки до Німеччини. Дайте, будь ласка, марку на лист за кордон. Я хочу надіслати факс в Україну, в Донецьк. У Вас є бездротовий Інтернет (Wi-Fi)? Який пароль від Wi-Fi? Тут можна скористатися Інтернетом? Де знаходиться найближча кав'ярня з безкоштовним Інтернетом? У мене проблема з реєстрацією, я не пам'ятаю пароль. Необхідно пам'ятати: - обери такий пароль, щоб він не був за довгий, щоб не був дуже легким для відгадки; - вибери пароль, який ти легко запам'ятаєш та додай до нього щонайменше 2 цифри чи знати, напр. Burek1410, Bu1410rek; - або купи собі лецитин. Як з'єднатися з Англією, Іспанією, Німеччиною? - Набираєте 0049, потім код міста та домашній номер. Скільки коштує година розмови? Як (коли) діє мінімальний тариф? Яка у Вас електронна адреса/Дай мені свій e-mail.
---	--

Czy macie własną stronę internetową? - Mamy własną stronę internetową, proszę wejść/zajrzeć pod www.koralemoje.com.pl. Czy Państwa firma ma/posiada sklep internetowy/skrzynkę e-mailową? - Mamy skrzynkę e-mailową olsam@onet.pl.	Ви маєте власний Інтернет-портал? - Ми маємо власний Інтернет-портал, зайдіть/загляньте, будь ласка, на www.koralemoje.com.pl (ву ву ву kropka korale moe kropka kom pe el'). Ваша фірма має / володіє Інтернет-магазином/електронну скриньку? - Ми маємо електронну скриньку olsam@onet.pl (ольсам малпа онет kropka пе ель).
--	--

Fryzjer	Перукар
Bardzo mi się podoba ta fryzura, też chciałbym (chciałabym) taką! Ile będzie kosztowała? - Dwieście złotych. - To bardzo drogo, ale proszę ostrzyć mnie z tyłu krótko, z boków – zostawi Pan (-i) trochę dłuższe włosy, z przodu – skośną/prostą grzywkę. Moja żona chciałaby zapisać się na jutro do Pani na mycie włosów, strzyżenie, manikure oraz pedikure. Na którą miałyby przyjść? - Niech przyjdzie jutro na dziesiątą lub późnym wieczorem.	Мені дуже подобається ця зачіска, я теж хотів (хотіла) б таку! Скільки вона коштуватиме? - Двісті злотих. - Це дуже дорого, але пострижіть мене, будь ласка, ззаду коротко, з боків – залишіть трохи довше волосся, з переду – косу/пряму чілку. Моя дружина хотіла б записатися на завтра до Вас на миття волосся, стрижку, манікюр та педикюр. На котру годину вона мала б прийти? - Нехай прийде завтра на десяту чи пізно ввечері.

U lekarza	У лікаря
Co Panu (-i) dolega / Co Pana (-i) boli? - Boli / bolą mnie ... brzuch; dziąsło/dziąsła; gardło; głowa; jądro/jądra; jajnik/jajniki; język; kolano/kolana; łokieć/łokcie; mięsień/mięśnie; nerka/nerki; noga/nogi; nos; oko/oczy; palec/palce; pierś/piersi; ramię/ramiona; ręka/ręce; serce; śledziona; stopa/stopy; szyja; udo/uda; usta; wątroba; ząb/zęby; żołądek.	Що Вам дошкуляє / Що Вас болить? - У мене болить/болять ... живіт; ясна; горло; голова; яєчко/яєчка; яєчник/яєчники; язик; коліно/коліна; лікоть/лікті; м'яз/м'язи; нирка/нирки; нога/ноги; ніс; око/очі; палець/пальці; груди; плече/плечі; рука/руки; серце; селезінка; стопа/стопи; шия; стегно/стегна; вуста; печінка; зуб/зуби; шлунок.

Wyrazy pomocnicze:	Допоміжна лексика:
Nie byłem (-am) w pracy / na zajęciach, ponieważ chorowałem (-am) / bolała mnie głowa. Proszę zadzwonić na pogotowie/ na policję / do lekarza. Byliśmy na badaniach w	Я не був (була) на роботі / на заняттях, тому що я хворів (-ла) / мене боліла голова. Викличте, будь ласка, швидко допомогу/поліцію/лікаря. Ми здавали аналізи в

przychodni/szpitalu/ gabinecie dentystycznym. Złamałem (-am) sobie ramię/rękę. Będę chodził (-a) codziennie na basen. Wszyscy zatruliśmy się, ponieważ ta szynka była przeterminowana. Mam gorączkę/alergie/biegunkę. Ugryzł (-a) mnie komar/pies. Użądliła mnie pszczoła/osa /szerszeń. Choruję na zapalenie oskrzeli. Proszę pigułkę (-i)/pastylkę (-i) na ból głowy/gardła. Proszę środek nasenny/ przeciwgorączkowy/ przeciwgrzybicowy/ przeciwbólowy. Chciał(-a)bym zapisać się na wizytę do lekarza dermatologa/okulisty/ neurologa. Proszę zaplombować ten ząb/te zęby. Proszę przeczytać na ulotce wskazania oraz przeciwwskazania.	поліклініці/лікарні/ стоматологічному кабінеті. Я зламав собі плече/руку. Я щоденно ходитиму в басейн. Ми всі отруїлися, тому що ця шинка була прострочена. Мене лихоманить/У мене алергія/пронос. Мене вкусив комар/пес. Мене вжалила бджола/оса/ шершень. Я хворію запаленням бронхів. Дайте, будь ласка, таблетку (-и)/ льодяник(-и) від головного болю/горла. Дайте, будь ласка, снодійне/ жарознижувальний/ протигрибковий/знеболюючий засіб. Я хотів (-ла) б записатися на прийом до лікаря-дерматолога/ окуліста/невролога. Запломбуйте, будь ласка, цей зуб/ці зуби. Прочитайте, будь ласка, інструкцію щодо застосування ліків та протипоказань.
Proszę Pana(-i), proszę wymienić mi te okulary, ponieważ stłukłem je wczoraj! - Jaką Pan(-i) woli oprawę plastikową czy pozłacaną? - Jest mi obojętnie. Czy ta kobieta jest w ciąży? - Tak, ona jest na ósmym miesiącu ciąży. - Nie, ona po prostu je dużo makaronów.	Поміняйте мені, будь ласка, ці окуляри, тому що я їх вчора розбив! - Яку оправу Ви бажаєте пластмасову чи позолочену? - Мені байдуже. Ця жінка вагітна? - Так, вона на восьмому місяці вагітності. - Ні, вона просто їсть багато макаронів.

Czas wolny	Вільний час
Czy ma Pan(-i) dużo wolnego czasu? Jak Pan(-i) spędza czas wolny? - Często/rzadko opalam się na słońcu, chodzę na solarium/spacery/treningi, gram w szachy/w warcaby/w piłkę nożną, oglądam telewizję/kabarety, śpię, kąpię się w morzu/rzece/jeziorze, jeżdżę na rowerze/samochodem, chodzę na dyskoteki, czytam książki, przypatruję się gwiazdom, pomagam rodzicom, słucham radia/muzyki, poluję na zwierzęta/łowię ryby.	У Вас багато вільного часу? Як Ви проводите вільний час? - Я часто/рідко засмагаю на сонці, ходжу в солярій/на прогулянки/тренування, я граю в шахи/в шашки/в футбол, я дивлюсь телевізор/КВН, я сплю, купаюся в морі/річці/озері, я їжджу на велосипеді/автомобілі, я ходжу на дискотеки, читаю книжки, приглядаюся зіркам, допомагаю батькам, слухаю радіо/музику, полюю на тварин/ловлю рибу.
Uprawiać sport. Uprawiam boks/ zapasy/ strzelectwo/podnoszenie ciężarów/ sumo (wschodnie sztuki walki). Na urlopie/wakacjach (feriach) / świętach byłem (-am) we Włoszech, na Węgrzech, w sanatorium, nad morzem, nad jeziorem. Bardzo lubię pływać na statkach / na kajakach / na łodziach. Kiedy zaczyna się ten koncert? W tym teatrze są zawsze ładne dekoracje/kurtyny! Kto jest reżyserem tego dreszczowca / tej komedii?	Займатися спортом. Я займаюся боксом/вільною боротьбою/стрілецьким спортом/підніманням штанги/сумо (східними бойовими мистецтвами). Під час відпустки/на літніх канікулах (канікулах) / святах я був (була) в Італії, в Угорщині, в санаторії, на морі, на озері. Я дуже люблю плавати на кораблях / на байдарках / на лодках. Коли розпочинається цей концерт? В цьому театрі завжди гарні декорації/занавіс! Хто режисер цього фільму жахів / цієї комедії?

Praca	Робота
Gdzie jest / znajduje się najbliższy Urząd Pracy? Szukam pracy. Praca tymczasowa / stała.	Де є / знаходиться найближчий Центр зайнятості? Я шукаю роботу. Тимчасова / постійна робота.

Ile godzin tygodniowo Pan/Pani pracuje? - Pracuję około czterdziestu godzin tygodniowo. Ile zarabiasz? - Zarabiam bardzo mało, dwa tysiące złotych miesięcznie. Jaki jest Pana (-i) zawód? - Z zawodu jestem: - bankierem/bankier; - elektrykiem/elektryk; - hydraulikiem/hydraulik; - informatykiem/informatyk; - kierowcą/kierowca; - krawcową/krawcowa; - kucharzem/kucharz; - lekarzem/lekarz; - murarzem/murarz; - nauczycielem/nauczyciel; - ochroniarzem/ochroniarz; - pielęgniarką/pielęgniarka; - przedsiębiorcą/przedsiębiorca; - spawaczem/ sprawacz; - sprzedawcą/sprzedawca; - stolarzem/stolarz; - szewcem/szewc; - ślusarzem/ślusarz; - tynkarzem/tynkarz; - zegarmistrzem/zegarmistrz.	Скільки годин на тиждень Ви працюєте? - Я працюю близько сорока годин на тиждень Скільки ти заробляєш? - Я заробляю дуже мало, дві тисячі злотих на місяць Хто Ви за професією? - За професією я є: - банкіром/банкiр; - електриком/електрик; - сантехніком/сантехнік; - інформатиком/інформатик; - водієм/водій; - кравчинею/кравчиня; - кухарем/кухар; - лікарем/лікар; - мулярем/муляр; - вчителем/вчитель; - охоронцем/охоронець; - медсестрою/медсестра; - підприємцем/підприємець; - зварювальником/ зварювальник; - продавцем/продавець; - столярем/столяр; - шевцем/швець; - слюсарем/слюсар; - штукатуром/штукатур; - годинникарем/годинникар.
Jutro o dziesiątej będzie miał(-a) Pan(-i) rozmowę kwalifikacyjną. Czy będzie mógł (mogła) Pan (-i) pracować, oprócz dni powszednich w weekendy i święta? Jestem absolwentem (-ką) fizyki / biologii / politologii / germanistyki (języków obcych) / zarządzania i marketingu.	Завтра о десятій у Вас буде співбесіда. Ви зможете працювати, крім робочих днів, на вихідних та у святкові дні? Я є випускником (-цею) фізики / біології / політології / германістики (іноземних мов) / управління та маркетингу.

Mam wszystkie predyspozycje do tej pracy oraz prawo jazdy na samochody ciężarowe. Zdecydowałem się zacząć pracę w Pańskiej firmie!	Я маю всі якості для цієї роботи та посвідчення водія на вантажні автомобілі. Я вирішив розпочати роботу у Вашій фірмі!
---	--

Zakupy	Покупки
butelka / flaszka cena (hurtowa, detaliczna) centrum handlowe ciągnąć cukiernia drobne (monety)/bilon etykieta gratis gwarancja handel hurtowy/detaliczny handlować hipermarket hurtownia ilość jakość karta kredytowa karton/skrzynka kasa kasjer (-ka) klient komis konserwanty/bez konserwantów koszyk kupować kwaciarnia lada liczyć na wynos obniżka (cen o 30%) oferta (specjalna) okazja otwarte (codziennie od 9 do 17) paczka	пляшка ціна (оптова, роздрібна) торговельний центр до себе (відчиняти двері) кондитерська монети етикетка безкоштовно гарантія оптова/роздрібна торгівля торгувати гіпермаркет гуртівня/оптова база кількість якість кредитна картка блок/скринька (ящик) каса касир (-ка) клієнт комісійний магазин консерванти/без консервантів кошик купувати квітковий магазин прилавок рахувати з собою знижка (цін на 30%) (спеціальна) пропозиція нагода/знижка відчинено (щоденно з 9 до 17) пачка

paragon	чек
pchać	від себе (відчиняти двері)
piekarnia	пекарня
płacić	платити
promocja	знижка
przymierzalnia	примірочна
przymierzyć	приміряти
pudło/pudełko	короб/коробка
rachunek	рахунок
reklamówka/torebka	мішок/мішечок
remanent	переоблік
reszta	решта
rozmiar	розмір
rozmienić	розміняти
sklep jubilerski	ювелірний магазин
sklep meblowy	меблевий магазин
sklep mięsny	м'ясний магазин
sklep monopolowy	лікеро-горілчаний магазин
sklep obuwniczy	взуттєвий магазин
sklep odzieżowy	магазин одягу
sklep owocowo-warzywny	овочевий магазин
sklep pamiątkarski	сувеніри
sklep papierniczy	канцтовари
sklep rybny	рибний магазин
sklep spożywczy	продовольчий магазин
sklep tytoniowy	магазин з тютюновими виробами
sklep z artykułami gospodarstwa domowego	магазин з побутовою технікою
sklep z kosmetykami	косметичний магазин
sklep z nabiałem	молочний магазин
sklep z zabawkami	магазин з іграшками
sklep (-ik)	магазин (-чик)/крамниця
sprzedawać	продавати
sprzedawca/sprzedawczyni	продавець/продавчиня
stragan (zieleniak)/kiosk	овочевий кіоск/кіоск
suma/kwota łączna	сума
tani/drogi	дешевий/дорогий
targować się	торгуватися
termin ważności/przydatności	спожити до/термін придатності

torba towar/towar wybrakowany/towar przeceniony witryna wózek wybierać wyprzedaż zakupy zamawiać zapakować zważyć Gdzie jest (znajduje się) najbliższy (-a) ... (sklep przemysłowy, spożywczy, monopolowy, fotograficzny, papierniczy, owocowo-warzywny, z kosmetykami, mięsny; targ, apteka, stołówka, antykwariat, księgarnia, kiosk)? - Najbliższy sklep znajduje się na skrzyżowaniu ulic ... a ..., za rogiem, przy rondzie, koło tego wieżowca. Ten sklep jest otwarty (zamknięty)? Od której jest czynny ten (ta, to) ...? Gdzie mogę kupić tanie (drogie) ubranie? Czy(m) mogę Panu(-i) pomóc? - Nie, dziękuję, tylko oglądam. - Chcę kupić .../Proszę pokazać ... - Proszę o ... (puszkę Coli, słoik ogórków, paczkę papierosów, opakowanie batoników, kilogram rzodkiewki). - Daj mi Ile kosztuje? Proszę zapakować ten (tę, to) ... garnitur (spódnicę, krzesło).	сумка товар/бракований товар/ переоцінений товар вітрина візок вибирати розпродаж покупки замовляти запакувати зважити Де є (знаходиться) найближчий (-а) ... (промисловий, продо- вольчий, лікero-горілчаний, фото-, канцелярські товари, овочевий, парфумерний, м'ясний магазин; базар, аптека, столова, антикварний магазин, книгарня, кіоск)? - Найближчий магазин знахо- диться на перехресті вулиць ... та ..., за рогом, біля кільця, біля цієї багатоповерхівки. Цей магазин відчинений (зачинений)? Коли відчиняється цей (ця, це) ...? Де я можу купити дешевий (дорогий) одяг? Чим я можу Вам допомогти? - Ні, дякую, я тільки дивлюся. - Я хочу купити .../Покажіть, будь ласка, ... - Дайте мені ... (баночку Коли, банку огірків, пачку цигарок, упаковку батончиків, кілограм редьки). - Дай мені Скільки коштує? Запакуйте, будь ласка, цей (цю, це) ... костюм (спідницю, стілець).
--	---

Weź wózek! Jaka jest cena hurtowa (detaliczna) tego towaru? Czy mógłbym (mogłabym) przymierzyć tę sukienkę? Idę (jadę) na zakupy. Kiedy otwiera się (zamyka się) ta księgarnia? Gdzie sprzedaje się nabiał/mięso? Gdzie można kupić tanie ciuchy? Potrzebuję/szukam ... Proszę mi pokazać ... Chciał(-a)bym coś innego. Proszę pokazać coś tańszego/lepszego. Biorę to. Nie biorę tego. Proszę to zapakować dla mnie. Czy jest Państwa coś typowego/charakterystycznego dla danej miejscowości? Czy to jest rękodzieło? Czy ma Pan(-i) reklamówkę? Proszę włożyć to do reklamówki. Powinienem zapłacić tutaj czy przy kasie? Gdzie jest kasa? Czy mogę zapłacić kartą kredytową? Chcę dostać paragon. Czy mogę to wymienić/zwrócić?	Візьми візок! Яка оптова (роздрібна) ціна цього товару? Чи міг (могла) би я приміряти цю сукню? Я йду (їду) за покупками. Коли відчиняється (зачиняється) ця книгарня? Де продаються молочні вироби/м'ясо? Де можна купити дешевий одяг? Мені потрібно/я шукаю Покажіть мені, будь ласка, ... Я хотів(-ла) би щось інше. Покажіть, будь ласка, щось дешевше/краще. Я беру це. Я не беру це. Будь ласка, запакуйте це для мене. У Вас є щось типове/характеристичне для даної місцевості? Це ручна робота? Ви маєте мішечок? Покладіть це, будь ласка, до мішечка. Я повинен заплатити тут чи на касі? Де (знаходиться) каса? Я можу заплатити кредитною карточкою? Я хочу отримати чек. Я можу це обміняти/повернути?
--	---

Wyrazy pomocnicze	Допоміжна лексика
Owoce ananas arbuz banan brzoskwnia	Фрукти ананас кавун банан персик

cytryna	лимон
czereśnia	черешня
grejpfrut	грейпфрут
gruszka	грушка
jabłko	яблуко
melon	диня
morela	абрикос
orzech	горіх
pomarańcza	помаранча/апельсин
śliwka	сливка
winogrona	виноград
wiśnia	вишня
Warzywa	Овочі
bakłażan	баклажан
burak	буряк
cebula	цибуля
czosnek	часник
fasola	квасоля
groch	горох
kabaczek	кабачок
kapusta	капуста
koper	кріп
kukurydza	кукурудза
marchew	морква
ogórek	огірок
pieprz/papryka	перець чорний/паприка
pomidor	помідора
szczypiorek	зелена цибулька
ziemniaki	картопля
Ryby	Риба
dorsz	тріска
karaś	карась
karp	короп
kawior	ікра
krab	краб
leszcz	лящ
ostryga	устриця
pstrąg	форель/струг
rak	рак
śledź	оселедець

sum	сом
szczupak	щука
Mięso	М'ясо
baranina	баранина
cielęcina	телятина
drób	птиця
indyk	індик
kiełbasa	ковбаса
królik	кролик
kura	курка
parówka	сосиска
smalec	смалець
wieprzowina	свинина
Odzież/Ubrania	Одяг
bluza	блуза/гуді
czapka	шапка
dżinsy	джинси
futro	хутро/шуба
garnitur	костюм (чоловічий)
koszula	сорочка
kożuch	кожух
kurtka	куртка
marynarka	піджак
plaszcz	плащ
podkolanówki	підколінники
podkoszulek (T-shirt)	майка
rajstopy	колготи
skarpety	шкарпетки
slipy (majtki)	труси
spodenki	шорти
spódnica	спідниця
spodnie	штани
stanik (biustonosz)	бюстгальтер
strój kąpielowy	купальник
suknia	сукня
sweter	светр
Tkaniny	Тканини
bawełna	бавовна
jedwab	шовк
len	льон

skóra	шкіра
wełna	вовна
zamsza	замш
Obuwie	Взуття
buty	черевики
kozaki	ботфори
pantofle	черевики (жіночі)
sandały	сандалі
sznurowadła	шнурки
trampki	кеди
Bizuteria	Біжутерія
bransoleta	браслет
klipsy	кліпси
kolczyki	сережки
łańcuszek	ланцюжок
medalion	медальйон
naszyjnik	кольє
obrączka	обручка
pierścień	перстень
zegarek	годинник
Kosmetyki	Косметика
cienie do powiek	тіні для повік
dezodorant	дезодорант
krem	крем
łakier do włosów/	лак для волосся/
do paznokci	для нігтів
mydło	мило
odżywka	кондиціонер
puder	пудра
szampon do włosów	шампунь для волосся
szminka	помада
woda kolońska	одеколон
żel do włosów	гель для волосся
Komputer	Комп'ютер
drukarka	принтер
klawiatura	клавіатура
monitor	монітор
myszka	мишка
procesor	системний блок
pendrive	флешка

Kwiaty astry bukiet goździki koszyk narcyzy róże rumianki tulipany Pościel kołdra pidżama poduszka poszewka prześcieradło ręcznik AGD (artykuły gospodarstwa domowego) czajnik kalkulator laptop latarka lodówka mikrofalówka odkurzacz pralka przedłużacz radio suszarka telewizor żarówka żelazko	Квіти айстри букет гвоздики кошик нарциси троянди ромашки тюльпани Постіль ковдра піжама подушка наволочка/пішва простирало рушник Побутові прилади чайник калькулятор ноутбук ліхтарик холодильник мікрохвильова пилотяг пральна машинка подовжувач радіо фен телевізор лампочка праска
--	---

Życzymy udanych zakupów! Zapewniamy/gwarantujemy niskie ceny! Zwrotów nie przyjmujemy!	Бажаємо вдалих покупок! Гарантуємо низькі ціни! Куплений товар поверненню не підлягає!
---	--

Вправи на переклад.

Перекладіть польською наступні речення:

1. Як Вас звати?
2. Де Ви народилися?
3. Ким Ви є?
4. Я християнин.
5. Яка мета Вашого приїзду до Польщі?
6. Підпишіться будь ласка!
7. Вибачте, де знаходиться найближча автобусна зупинка?
8. Скільки коштує квиток до Вроцлава?
9. Повторіть, будь ласка!
10. Котра година?
11. Я не сподівався Вас тут зустріти!
12. Шановні Пані та Панове!
13. Як Ви сюди потрапили?
14. Як Ваші справи?
15. Дякую, добре (непогано).
16. Ви знайомі?
17. Я приїхав до Польщі вдруге.
18. Ви розумієте англійську/німецьку/іспанську?
19. Як це перекласти?
20. Де Ви зупинилися?
21. Я зупинився у готелі.
22. На цій фотографії мої батьки та дідусь.
23. Коли Ти народилася?
24. Який Твій знак зодіаку?
25. Де Ви працюєте?
26. Зателефонуйте до мене ввечері!
27. Включіть, будь ласка, світло!
28. Отож, о котрій ми зустрічаємось?
29. Це хороша ідея!
30. Я Вам дуже вдячний!
31. Передай йому мої привітання.

32. Я хотів би запросити Вас у ресторан.
33. Перепрошую, де знаходиться довідкове бюро/квиткові каси.
34. Я хотів би забронювати квиток на швидкий потяг до Вроцлава.
35. Як потрапити на залізничний вокзал?
36. Чи є якісь пільги для студентів з України?
37. Чи це вагон для осіб, які не палять?
38. Я хотів би переночувати в залі очікування.
39. Я туди попливу кораблем.
40. Де знаходиться туалет?
41. Тут дуже холодно, тому я хотів би увімкнути опалення.
42. Що це за станція?
43. О котрій годині ми будемо в Катовіцах?
44. Скільки я маю заплатити за надлишковий багаж?
45. Віднесіть це, будь ласка, до камери схову.
46. Пристебніть, будь ласка, паски безпеки!
47. Можна мені взяти із собою друга?
48. Де знаходиться вихід А?
49. Це мій паспорт для виїзду за кордон та квиток.
50. Принесіть мені, будь ласка, гігієнічний пакет.
51. На палубі цього корабля я повертався зі Швеції.
52. Як пройти на четвертий перон?
53. О котрій годині від'їжджає останній потяг (автобус) до Перемишля?
54. Викличіть, будь ласка, поліцію (швидку допомогу, пожежників).
55. Вчора я вечеряв у ресторані з моєю найкращою подругою.
56. Де я можу швидко перекусити?
57. Я би порадив Вам скуштувати страви китайської кухні!
58. На перше у нас є бульйон з курки/борщ, крупнік, томатний суп.
59. Коли (о котрій годині) відчиняється ця столова/крамниця?
60. Покажіть, будь ласка, меню.
61. Я хотів би замовити відбивну.
62. Ви любите гриби?
63. Принесіть, будь ласка, чотири порції гуляшу.
64. Це дуже смачна страва!
65. Я заплачу готівкою.

66. Я пригощу Вас курячим бульйоном з картоплею та котлетами.
67. Скільки коштує порція капуста?
68. Що Ви можете запропонувати на десерт?
69. Завтра Віталій принесе холодець, який він сам робив зі своєю нареченою.
70. Дайте мені, будь ласка, гірчицю та трохи солі.
71. Я хотів би каву з вершками та тістечка з мармеладом.
72. Ви бажаєте зелений чи чорний чай?
73. Це пригоріле м'ясо, а гречана каша пересолена.
74. Покличте, будь ласка, офіціанта та кухаря.
75. Це дуже гострі та гіркі страви.
76. Вони люблять смачно попоїсти!
77. У цьому готелі є кондиціонер?
78. На котрому поверсі знаходиться 418 кімната?
79. Ваш ліфт піднімається на 43 поверх?
80. Мені потрібен готель у центрі міста.
81. Скільки коштує найдешевший номер?
82. Ми забронювали чотири номери на прізвище Німчук.
83. Це двомісний номер?
84. Де можна припаркувати мій автомобіль?
85. Де можна поміняти валюту/Де знаходиться пункт обміну валюти?
86. Принесіть нам, будь ласка, сніданок у номер.
87. У мене в номері не працює вентилятор/холодильник.
88. Дайте ключ від номера 312.
89. Для мене є листи/повідомлення?
90. Я хотів би зареєструватися у готелі на тиждень.
91. У Вас можна орендувати автомобіль/причіп?
92. Мені потрібна двохкімнатна квартира на околицях міста.
93. Я повинен внести завдаток?
94. Куди викидати сміття?
95. Де можна отримати рахунок за опалення/світло?
96. Я виконав домашнє завдання на балконі.
97. Відчини кватирку!
98. Я живу на другому поверсі цього будинку.

99. Ця вулиця закінчується тупиком.
100. Я не знаю цієї дороги, але дізнаюся куди веде цей провулок.
101. Завтра ввечері ми могли б зустрітися в якомусь з барів, ресторанів нашого міста.
102. До центру міста Ви доїдете на тролейбусі (автобусі, трамваї) номер п'ять.
103. На сходах я зустрів нашого шефа.
104. Справа від нашого будинку знаходиться склад будівельних матеріалів.
105. Поруч з крамницею є простора стоянка.
106. Вибачте, як потрапити на вулицю ... / площу ...?
107. Ця вулиця – це перший поворот на право.
108. Я заблукав та не знаю як повернутися на вокзал.
109. Я шукаю вихід з цього супермаркету/з цієї ситуації.
110. Яким трамваєм туди найшвидше доїхати?
111. Де знаходиться ратуша?
112. Філармонія знаходиться у центрі міста.
113. В якому напрямку їде цей автобус.
114. Цей автобус їде на летовище.
115. Ви виходите на наступній зупинці?
116. Ви повинні пересісти на інший трамвай.
117. Яка наступна станція?
118. Де знаходиться найближча стоянка таксі?
119. Зачекайте, я зараз повернуся.
120. Дайте мені пільговий/звичайний квиток до Кракова.
121. Потяг до Берліна від'їжджає зі східного вокзалу.
122. Ти закомпостувала квиток?
123. Я сплатила за проїзд банківською карткою?
124. Це буде міжнародне відправлення.
125. Скільки коштує цей конверт?
126. Я хочу надіслати факс до Риму.
127. Ви маєте свій Інтернет-сайт/Інтернет-адресу?
128. Дайте, будь ласка, три конверти та чотири марки до Німеччини.
129. Викличіть, будь ласка, швидку допомогу!
130. Цей абонент не відповідає.

131. Погано чути, говоріть голосніше, повторіть, будь ласка.
132. Не вішайте слухавку, я зараз продовжу розмову.
133. Що ви нам пропонуєте?
134. Вони мають знижки на цю продукцію?
135. Ти купив в магазині сірники?
136. Де знаходиться найближчий продовольчий магазин?
137. Коли зачиняється Ваша книгарня?
138. Де знаходиться молочний відділ?
139. Чим я можу Вам допомогти?
140. Мені потрібна пляшка мінеральної води та 200 грамів цих цукерок.
141. Скільки коштує кілограм картоплі?
142. Чи маєте Ви щось дешевше?
143. Запакуйте це, будь ласка.
144. Можна заплатити кредитною карткою?
145. Я хотів би це повернути/обміняти!
146. Де знаходиться примірочна?
147. Цей товар продається за зниженими цінами?
148. Зважте мені 300 грамів сосисок.
149. Ці товари без консервантів!
150. Термін придатності цього молока закінчується завтра.
151. Дайте мені пачку чаю, баночку пива та цигарки.
152. У Вас є розчинна кава?
153. На обід я хотів би замовити гречану кашу з грибами.
154. Це соняшникова чи ріпакова олія.
155. У Вас є горіхове морозиво?
156. Це сосиски зі свинини чи курятини?
157. Ви любите червону ікру чи чорну?
158. Що Ви бажаєте на десерт?
159. Дайте мені диню з виноградом та трохи/порцію морозива.
160. Від простуди найкраще вживати мед.
161. Моя сестричка дуже любить пончики.
162. Дайте мені пляшку сухого вина.
163. Ця горобинівка кошерна?
164. Ця дівчина любить капучіно.

165. Мій товариш взагалі не палить ні цигарки, ні тютюн.
166. Я шукаю гарну сорочку.
167. Це дуже вузькі штани.
168. Ви любите сорочки з короткими чи довгими рукавами?
169. У Вас є щіточка для взуття?
170. Скільки коштує цей червоний лак для нігтів?
171. Цей комп'ютер продається з навушниками та принтером?
172. У Вас клавіатура кирилична/латинська?
173. Роздрукуйте, будь ласка, 20 примірників цієї доповіді.
174. Мені потрібна кольорова фотоплівка.
175. Що це за квітка?
176. Я хотів би постригтися.
177. Помийте мені голову з шампунем.
178. У Вас є одеколон з запахом лаванди?
179. Коли я можу прийти на стрижку?
180. Яка зачіска, на Вашу думку, мені підійде?
181. Пофарбуйте мені брови коричневою фарбою.
182. Я зламала каблук у цих черевичках.
183. Коли вони будуть готові?
184. Коли я їх зможу забрати?
185. Мені необхідно замінити стрілку годинника.
186. Скільки порошку необхідно витратити при кожному пранні?
187. Це буде довго тривати?
188. У мене болить шлунок.
189. Лікар оглянув мій лікоть.
190. Я пішов до зубного лікаря вирвати/лікувати зуб.
191. Цей хлопець мав 6 пальців на кожній з рук.
192. Вона мала хвору печінку.
193. Де знаходиться найближча поліклініка?
194. Відвезіть мене до найближчої лікарні.
195. Я хотів би записатися на прийом до лікаря-окуліста.
196. Вона має високу температуру та нежить.
197. Я отруївся грибами, або простроченим майонезом.
198. У мене алергія на цвітіння акації на ліки.
199. Мене вжалила оса/мене укусив пес.

200. У моєї дочки болить зуб.
201. Запломбуйте ці зуби!
202. Дайте мені щось від головного болю/проносу.
203. Мені потрібна вата та шприц.
204. У мене короткозорість/астигматизм.
205. Я хочу купити оправу/лінзи.
206. Я перукар/офіціант/рибалка/шахтар.
207. Він заробляє 250 гривень за годину роботи.
208. Хто є власником цієї фірми?
209. Я вирішив прийняти Вашу пропозицію.
210. У Вас є викрутка та дріль.
211. Я часто проводжу свою відпустку у горах чи на морі.
212. Вони захоплюються електронікою.
213. Ви любите засмагати на сонці?
214. Де тут можна покататися на лижах/санчатах/ковзанах?
215. Ти можеш мені допомогти?
216. Вона обожнювала займатися своєю професійною діяльністю.
217. Ми здамо магістерський іспит.
218. Мені сподобалася ця граматична/математична тема.
219. Якого виду ця риба/цей хижак?
220. Допоможи мені розв'язати це рівняння.
221. Дайте мені, будь ласка, домашнє завдання.
222. Будь хорошим викладачем англійської мови!
223. Я навчатимусь краще.
224. Він хоче бути програмістом/вчителем інформатики.
225. Я хотіла б стати перекладачем/вчителем біології.

Навчальне видання

**ПРАКТИКУМ
З ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ**

Укладач *Слюсар Олег Федорович*

Відповідальна за випуск *Куделько З.Б.*

Літературний редактор *Лукул О.В.*

Технічний редактор *Чорасва Г.К.*

Електронне видання

Підписано до друку 03.04.2023

Умов.-друк. арк. 3,3. Обл.-вид. арк. 3,5. Зам. Н-026.

